

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 2 (1975)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# INDICE

---

---

|   |    |
|---|----|
| 40 años de Radio Suiza en Ondas Cortas                        | 2  |
| Características de la economía energética Suiza               | 4  |
| Schaffhausen - retrato de un pequeño cantón                   | 6  |
| Comunicaciones oficiales:                                     |    |
| — Llamado: indemnización de intereses Suizos en Hungría       | 9  |
| — Sellos de Correo especiales II - 1975                       | 9  |
| — Derechos políticos de los Suizos del extranjero             | 10 |
| — Política Suiza de presencia en el extranjero                | 10 |
| — Filatelia   | 11 |
| Noticias locales  | 12 |
| Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero: |    |
| — El 53º Congreso en Basilea                                  | 21 |
| — Pro Juventute   | 23 |
| — Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero           | 23 |
| — SVS/SI y Seguro contra enfermedad                           | 24 |
| Acontecimientos Suizos  | 24 |
| Deporte   | 26 |

## SVS-SI

### ¿Cumple Ud. 50 años en 1975?

Si así es, puede declarar su adhesión al SVS/SI facultativo a más tardar dentro del plazo de un año al momento de cumplir los 50 años. Es su última oportunidad! Para cualquier información, póngase en contacto con la representación suiza competente para su domicilio.

## 40 años de Radio Suiza en Ondas Cortas

Existen varias maneras de celebrar un aniversario: con fasto o con discreción, con júbilo o con emoción, con esperanza o con pena. Todo depende de la naturaleza del aniversario y de la persona o institución que se pretende honrar.



Joël Curchod, director del Servicio Suizo de Ondas Cortas desde 1965.

El cuadragésimo aniversario de las transmisiones internacionales suizas en onda corta es del género discreto. ¿Por virtud? Ciertamente no. ¿Por obligación? Sin duda alguna. La coyuntura actual no invita a ceremonias fastuosas. Para quienes vivimos la vida cotidiana del Servicio Suizo de Ondas Cortas, este aniversario constituye en primer lugar la ocasión para una reflexión y para un homenaje a quienes nos precedieron. Reflexionar no significa elaborar un balance. En un balance sólo cuentan los activos y los pasivos de ayer, cuya diferencia se subraya con doble y grueso trazo. ¡Peor que un punto final! Por el contrario, reflexionar es acordarse y también analizar, remodelar y mirar hacia el futuro. Es compenetrarse en la propia experiencia, inspirarse en la

de los otros, captar el tiempo que pasa y comprenderlo mejor, proyectar hacia el mañana la historia depurada de ayer. En términos de radiodifusión hacia el extranjero, es pasar las motivaciones de ayer por el filtro de las circunstancias presentes para percibir con mayor claridad las razones de ser de la radio del mañana.

La línea conductora de cuarenta años de radiodifusión hacia el extranjero es el oyente. Por él, en torno a él y para él nació, ha crecido y se ha desarrollado nuestra radio.

En 1975 la radio forma parte integrante del horizonte cotidiano de la mayoría de los hombres, sin importar su condición. Se habla mucho de radio compañera. También de radio de servicio y ambas expresiones son verdaderas. El "milagro" de la radio pertenece al pasado; hoy se trata de un instrumento integrado en las realidades familiares de todos los momentos. La radio ya no asombra a nadie, pero ha sabido hacerse indispensable.

Las emisiones en onda corta destinadas a oyentes lejanos escapan un poco a esa rutina. Están dotadas de una misión específica de la cual la ideología no está siempre ausente. Para algunos son un medio eficaz de propaganda; para otros —entre los cuales estamos— son esencialmente una importante base de información que posee los dones de ubicuidad e instantaneidad.

Resulta paradójico constatar la coexistencia de dos fenómenos aparentemente contradictorios: por una parte, el flujo extraordinario de noticias y de ideas que cotidianamente dispensan los medios masivos de información del mundo entero, que sumergen a lectores, oyentes y televidentes en un verdadero baño de